

УГОДА
про співпрацю

між

НІЖИНСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
імені МИКОЛИ ГОГОЛЯ

Україна

та

ЯННІНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ

Республіка Греція

Ця Угода укладена між Ніжинським державним університетом імені Миколи Гоголя (м. Ніжин, Україна) та Яннінським університетом (м. Янніна, Республіка Греція). Названі сторони уклали цю угоду, про таке:

Розділ 1

Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя (м. Ніжин, Україна) та Яннінський університет (м. Янніна, Республіка Греція) розвиватимуть співпрацю в освітній, науково-дослідницькій та інших галузях, в яких зацікавлені обидві сторони.

Розділ 2

Співпраця здійснюватиметься на основі двостороннього обміну як членами адміністрації, викладачами та студентами факультетів вузів, так і навчальною та науковою інформацією.

Сторона, яка відряджає своїх представників адміністрації, професорсько-викладацького складу чи студентів до іншої сторони, несе всі транспортні витрати. Приймаюча сторона бере на себе витрати, пов'язані з поселенням, харчуванням, медичним страхуванням та забезпеченням умов, необхідних для навчання та науково-дослідної роботи, за **рахунок коштів (грантів, фондів), що надаються з цією метою**

Розділ 3

Конкретні заходи щодо співпраці здійснюватимуться в рамках загальної Угоди і будуть визначатися при необхідності відповідними підрозділами кожної із сторін окремим протоколом, підписаним повноважними представниками кожного навчального закладу.

У Протоколі буде визначено вид діяльності, склад учасників співробітництва та квота обмінів на період двох років тощо.

Протокол буде невід'ємною складовою частиною цієї Угоди.

Розділ 4

Участь договірних Сторін, щодо співробітництва у галузі наукових досліджень:

- створення спільних науково-дослідних проектів та публікація спільних інформаційних матеріалів;
- залучення науковців кожної із сторін до участі в науково-дослідній роботі;
- організація двосторонніх зустрічей науковців із заздалегідь визначених проблем;
- обмін науковою інформацією;
- вивчення мови та культури країни, де розташований університет.

Розділ 5

Участь договірних Сторін, щодо співробітництва у галузі навчання:

- організація коротко- та довгострокових спільних курсів та циклів лекцій на визначену тематику;
- обмін досвідом організації та методики навчального процесу з метою покращення наслідків навчання;
- обмін студентами з метою теоретичного та практичного навчання;

Розділ 6

Сторони можуть організовувати навчальні програми спеціалізації як для спеціалістів та магістрів, так і молодих науковців.

На основі взаємоугоди Сторони також можуть здійснювати обмін фахівцями для постдокторанського навчання.

Розділ 7

Ця Угода вступає в дію з дня підписання її представником кожної із сторін.

Термін дії угоди – чотири роки. Документ може бути продовжений ще на чотири роки, поки сторони не узгодять інший термін, але не пізніше, ніж за два місяці (60 діб) до закінчення періоду діючого документу.

Матеріальна сторона Угоди здійснюється за рахунок фондів (грантів та стипендій), що надаються з цією метою.

Сторони можуть отримувати кошти для фінансування Угоди за рахунок участі у різних програмах та з інших джерел.

Розділ 8

Угода може бути змінена або доповнена за погодженням кожною із сторін. Зміни та доповнення публікуються як додаток до Угоди, який підписується повноважними особами кожної із сторін.

Розділ 9

Обидва Університети дотримуються політики рівних можливостей не залежно від раси, кольору шкіри, статі, віку та віросповідання, фізичних можливостей, національного походження (громадянства) та сексуальної орієнтації. Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя (м. Ніжин, Україна) та Яннінський університет (м. Янніна, Республіка Греція) будуть керуватися у своїй діяльності принципами, викладеними у цій Угоді.

Розділ 10

Дана Угода складена у чотирьох примірниках на грецькій та англійській мовах, два з яких залишаються у Ніжинському державному університеті імені Миколи Гоголя, а інші два – у Яннінському університеті (м. Янніна, Республіка Греція)

Всі копії мають однакову силу дії обов'язкові для виконання кожною із сторін.

«5th» November 2008 р.

«27» molos 2008 р.

ЯННІНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**НІЖИНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ імені МИКОЛИ ГОГОЛЯ**


 **Ректор** Ioannis Gerothanasis


 **Ректор** Олександр Бойко